

- - - - -

## Yntron varia ar plevin

-

yntron varia drévin  
 dre an nosa dre ar vintin  
 adeus  
 deus an mintin pa asavan  
 chiminal ma mestres a vuelan

-

consolation em speret  
 contentament vras d'  
 da cortos o vont di guellet --  
 evit cortos mont

- i dorn i diousot a hi sal  
 a so ken kaer a da cristal  
 i daoulagat a zo ni fen  
 a so ken kaer ha dar vueren

-

i diouchot so evel ar ros  
 me carfe e cahouet en nos  
 ma mestres koant pa éin do thi  
 voar ar guir poent da zimisi

ha

cheminal eus me mestres koant  
 ra din cals contantament.  
 - a choas ne gredan ket e fat  
 na pene ve dirak me daoulagad

pe oan ~~vont~~ dan at da bek ar ros  
 pa oan voar ar bank ma guelé  
 cane ar couk da c'houlou dè

- - - - -

27

rei d/tu dhimen eur respont vat  
 ghis reas gueschal ho mam d'ho tad.

-

respont a rein dor den iaouank  
 me lignè nen dint ket contant  
 ha zemisan am bloa present  
 ma ne pezo keni mè tourmant

-

ho hentel e tre toul an alvé  
 za dam guellet em guelé  
 evit eur bloa pe zaou a tourmant vras  
 me mestres ne refen ket cass  
 me ne renfeon/fer ket kals a gass,  
 pochet doue em befe tourmant bras,  
 me garfe eur vuech ken mevel

## Carnet n°1 de Théodore Hersart de La Villemarqué, par Donatien Laurent

kahout ò karante ~~fiel~~ : fiel,feel —  
 anter kant nouses ~~et oet~~ mont bet,  
 toulik o dour ne ouier ket  
 ar glao an avel neus me pillat  
 ken zeue an dour eus me dillat  
 —  
 tri re boutou me meus uset,  
 ma douç demeus o tarampret (bis)  
 commanc hon gant ar pevare  
 ha c'hoas nouson ket me zigarè .  
 —  
 mar gout ho tigarè a fel d'oc'h,  
~~hi~~vo ket pel me ia di rei d'orch,  
 den yaouank me ven 'hi laro doc'h

28

me ligne ne ma ket contant  
 a dimizen er pbloa présent.  
 evit eur blao  
  
 me meus tri hentik pen me si  
 kemeret, an hini n' zistrofet mi  
  
 fremet me rè vel an/eur glugar (glahar)  
 ieas da c'hao didan an douar,  
 hi chommè enno da ouelo,  
 pa ne fa ket bet nanhi garo.  
  
 pbreman me ia den em beuhi,  
 pe ne meus ket bet nanni garin, -  
  
 - O Den iaouank disd/troit an dro,  
 me servicher me ho kmero  
 a neusè me ho kimer, - (fin)  
 Disdtroi an dro me nanlon ket /na  
 rag me ra/c'hallonnik so rannet  
 so nem rannet  
 di/bèrag chu peu em réuset ( en em beuzet)  
 =  
  
 La/ar milineres fanchik  
  
 eur pardon so e bannalek  
 elech ve laeret ar mec'hèet.  
  
 Julian an gac'h so glaharet  
 hi oen bras en deus colet  
 hag ar vraon deus he veriet/c'het

- Ma pauvre fille, dans l'écurie,  
Les loups ont emporté sept chevaux
- 30 - Ma pauvre fille, dites-moi,  
Pourquoi ma servante pleure-t-elle ?
- Le pauvre qui était logé ici  
Est décédé cette nuit
- Ma .....
- Pourquoi en noir m'habiliez-vous ?
- 35 - Ma fille, maintenant c'est la mode  
D'habiller les femmes de noir pour aller à l'église
- Ma .....
- Dans la tombe qui a-t-on mis ?  
Pauvre fille, le seigneur comte, votre époux,  
40 Dans la tombe a été mis.

## - XV - (pp. 110 - 2) NOTRE-DAME DE PLEVIN

- 1 Notre-Dame de Drévin  
Par la nuit et par le matin,  
Le matin quand je me lève,  
Je vois la cheminée de ma maîtresse,
- 5 Consolation pour mon esprit,  
En attendant d'aller la voir,  
Sa main, ses joues et son front  
Sont aussi beaux que le cristal.  
Ses yeux, dans sa tête,  
10 Sont aussi beaux que le verre.
- Ma maîtresse jolie, quand j'irai chez vous  
Au juste moment de me marier,  
Donnez-moi une bonne réponse  
Comme le fit autrefois votre mère à votre père.
- 15 - Je vous répondrai, jeune homme,  
Que ma famille n'est pas contente  
Si vous n'avez auparavant (que du tourment ?)
- Je ne ferai pas beaucoup de cas  
( même moi ) j'avais un grand tourment ;  
20 J'aimerais une fois avant de mourir  
Avoir votre amour fidèle.



.../...

- Cinquante nuits j'ai été  
 Au seuil de votre porte, à votre insu,  
 La pluie et le vent me battant  
 25 Au point que l'eau tombait de mes habits.
- J'ai usé trois paires de souliers,  
 Ma douce, à vous fréquenter (bis)  
 Je commence la quatrième  
 Et pourtant je ne connais pas mon prétexte.
- 30 - Si vous voulez savoir votre prétexte,  
 Avant longtemps je vais vous le dire :
- J'ai trois chemins au bout de ma maison,  
 Prenez-en un, ne revenez plus!
- (Maintenant ?) je ferai comme la perdrix  
 35 Qui alla creuser sous la terre.  
 Elle est restée là à pleurer  
 Puisqu'elle n'avait pas eu celui qu'elle aimait.
- Maintenant, je vais me noyer  
 Puisque je n'ai pas eu celle que j'aimais  
 40 - Oh, jeune homme, revenez  
 Et alors je vous prendrai.  
 - Revenir, je ne le puis  
 Car mon coeur est brisé,  
 Devant ( ) me refusez

- XVI - (pp. 113 - 4) LA MEUNIERE FRANÇOISE

- 1 Julien Le Cac'h est affligé:  
 Ses grands boeufs il a perdu  
 Et la plus belle de ses filles.
- Julien Le Gac'h, consolez-vous  
 5 Votre fille Françoise n'est pas perdue:  
 Elle est là-bas au moulin de son parrain,  
 Trois fleurs de rose sur le coeur
- Le moulin dit par son sifflement :  
 - Les crêpes beurrées sont bonnes,  
 10 Un petit peu de chaque sac.